

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 舞者们(the Dancers) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

舞者们(The Dancers)

第1/1页

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz]
The Dancers
这 舞者

舞者们

[baɪ] ['wɪltən] ['hæzəd]
By WILTON HAZZARD
经过 威尔顿 危险

作者：威尔顿·哈扎德

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [naʊ] — ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn]
There was time now — plenty of time on
那里 曾是 时间 现在 — 很多 的 时间 在

现在有时间——充足的时间。

[ðɪs] [streɪndʒ] , [dɑ:k] ['plænɪt] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['erudəɪt]
this strange , dark planet — for those erudite
这 奇怪的 , 黑暗的 行星 — 为了 那些 博学

这颗奇异而黑暗的星球——对于那些博学之士而言

['eksʌɪlz][frɒm; frəm]['frəʊz(ə)n] [ɜ:θ] [tu:; tə]['pɒndə(r)][ðə; ði]
exiles from frozen Earth to ponder the
流亡者 从 冷冻 地球 到 思考 这

来自冰封地球的流放者们思考着

['vælju:][ɒv; əv][mænz] [ə'kju:mjələɪtɪd] ['nɒlɪdʒ]
value of man's accumulated knowledge .
价值 的 男人的 积累 知识 .

人类积累知识的价值。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:rɪz] ['dʒænjuəri] - .
Planet Stories January 1952 .
行星 故事 一月 - .

星球故事 1952年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][brɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n]
It was the hour before dawn .
它 曾是 这 小时 前 黎明 .

当时是黎明前的一个小时。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] [hæd; həd][ˈləndɪd][ɒn][ðə; ði] [nju:] [ˈplænɪt] ,
In the middle of the night the big ship had landed on the new planet .
在这 中间 的 这 夜晚 这 大的 船 有 登陆 在 这 新的 行星 ,
夜深人静之时, 那艘巨型飞船降落在了这颗新星球上。

[ðə; ði] [ˈsætələɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ˈprɒksɪmə] .
the satellite of the sun Proxima .
这 卫星 的 这 太阳 比邻星 .
太阳的卫星比邻星。

[naʊ] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] .
Now they sat in the dark waiting , and they talked .
现在 他们 卫星 在 这 黑暗的 等待 , 和 他们 谈话 .
他们坐在黑暗中等待, 然后开始交谈。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][ˈhædnt] [kɪld] [ðem; ðəm] , " ['rɒsɪtər] [sed] [ˈsɒftli] .
" **I wish we hadn't killed them , " Rossiter said softly .**
" 我 希望 我们 之前没有 被杀 他们 , " 罗西特 说 轻轻 .
“我真希望我们当初没有杀了他们,”罗西特轻声说道。

[hɪz; ɪz][ˈprəʊfaɪl][wɒz; wəz] [ˈfeɪntli] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [drɪˈfju:zd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .
His profile was faintly visible against the diffused light of the stars .
他的 轮廓 曾是 淡淡的 可见的 反对 这 扩散 光 的 这 明星 .
在星光的映衬下, 他的侧脸轮廓隐约可见。

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd][saɪn] , [ə; eɪ][bæd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [laɪf] . "
" **It's a bad sign , a bad start for a new life . "**
" 它是 一个 坏的 符号 , 一个 坏的 开始 为了 一个 新的 生活 . "
“这是个不好的兆头, 新生活的开端很糟糕。”

" [ðeɪ] [əˈtækt] [ju: 'es] , " [bərˈnɑ:rd] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈkwɪkli] .
" **They attacked us , " Bernard answered quickly .**
" 他们 遭到攻击 我们 , " 伯纳德 回答 迅速地 .
“他们袭击了我们,”伯纳德迅速回答道。

" [tu:] [spiə] , [əˈgenst] [ˈfɔ:ti] [ˈblɑ:stə(r)][ænd; ənd] [stʌn] [ɡʌnz] ?
" **Two spears , against forty blasters and stun guns ?**
" 二 长矛 , 反对 四十 爆能枪 和 眩晕 枪支 ?
“两支长矛, 对抗四十支爆能枪和眩晕枪?”

" ['rɒsɪtər] [lɑ:ft] .
" **Rossiter laughed .**
" 罗西特 笑了 .
罗西特笑了。

" [æn; ən] [əˈtæk] !
" **An attack !**
" 一个 攻击 !
攻击!

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈstʌnə] [æt; ət][ləʊ] [tʃɑ:dʒ] .
We should have met them with stunners at low charge .
我们 应该 有 遇见 他们 和 惊艳 在 低的 收费 .
我们本应该以低价提供令人惊艳的产品来招待他们。

[bʌt; bət] [mækˈnes] [ˈɔ:dəd] [ju: 'es][tu:; tə][blɑ:st] .
But McNess ordered us to blast .
但 麦克尼斯 订购 我们 到 爆炸 .
但麦克尼斯命令我们开火。

[ðə; ði] [ˈwʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [stɪk] [ɪn][maɪ] [krɔ:] . "
The woman and the baby stick in my craw . "
这 女士 和 这 婴儿 戳 在 我的 嗦 . "
那女人和婴儿让我感到很不舒服。

" [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [edʒ] , " [bərˈnɑːrd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈθɔːtfəli] .
" All our nerves were on edge , " Bernard answered thoughtfully .
" 全部 我们的 神经 是 在 边缘 , " 伯纳德 回答 深思熟虑 .

“我们所有人都神经紧绷,”伯纳德若有所思地回答道。

" [ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" I know I was afraid when we first stepped out of the ship .
" 我 知道 我 曾是 害怕的 什么时候 我们 第一的 步 出去 的 这 船 .

“我知道我们第一次走出船舱时, 我很害怕。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [eə(r)] , [ænd; ənd] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] .
There was something terrifying about air , and space , and the sky .
那里 曾是 某物 恐怖 关于 空气 , 和 空间 , 和 这 天空 .

空气、太空和天空都有一种令人恐惧的气息。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
But you're right , of course .
但 你是 正确的 , 的 课程 .

当然, 你是对的。

[wiː; wi] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [blɑːst] .
We shouldn't have been ordered to blast .
我们 不应该 有 到过 订购 到 爆炸 .

我们不应该被命令进行爆破。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːt] ,
" The two men were sitting a little apart ,
" 这 二 男人 是 坐着 一个 小的 除 ,

两人坐得稍稍分开一些。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ləʊ] [ˈvɔɪsɪz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z]
but there was a murmur of many low voices around them as the others

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈelpɪs] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
from the Elpis waited and talked .
从 这 埃尔皮斯 等待 和 谈话 .

但周围传来许多低声的交谈声, 埃尔皮斯的其他成员在等待和交谈。

" [ai] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [əˈtækt] [juːˈes] ?
" I wonder why they attacked us ?
" 我 想知道 为什么 他们 遭到攻击 我们 ?

我想知道他们为什么要攻击我们?

" [bərˈnɑːrd] [went] [ɒn] .
" Bernard went on .
" 伯纳德 去 在 .

伯纳德继续说道。

" [ˈprɪmətɪv] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [rʌn] .
" Primitives usually run .
" 原始 通常 跑步 .

“原始程序通常可以运行。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ˈspaɪrəlɪŋ] [daʊn] [aʊt]
We must have been an unbelievable sight to them , spiraling down out

[ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] . " of the sky . "
的 这 天空 . "

对他们来说, 我们一定觉得不可思议, 像一团乱麻似的从天而降。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , " ['rɒsɪtər] [rɪ'plaɪd] ['wɪərəli] .
" **I don't know** , " **Rossiter replied wearily** .
" 我 不 知道 , " 罗西特 回复 疲劳 .

“我不知道,”罗西特疲惫地回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][ɑːsk][ðəm; ðəm] .
" **And we can't ask them** .
" 和 我们 不能 问 他们 .

“我们不能问他们。”

" [ðer] [ded] , [ɔːl][faɪv][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
They're dead , all five of them .
它们是 死的 , 全部 五 的 他们 .

他们五个都死了。

[ðæt] [wɪndz] [kəʊld] .
That wind's cold .
那 风 的 寒冷的 .

那风真冷。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] .
" **He was shivering** .
" 他 曾是 瑟瑟发抖 .

他浑身发抖。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , " [bər'nɑːrd] [sed] [hɑːf] - ['hjuːmərəsli] .
" **You could go back inside the ship** , " **Bernard said half - humorously** .
" 你 可以 去 后退 里面 这 船 , " 伯纳德 说 一半 - 幽默地 .

“你可以回到船里去,”伯纳德半开玩笑地说。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elpɪs] .
" **I'm sick of the Elpis** .
" 我是 生病的 的 这 埃尔皮斯 .

“我受够了埃尔皮斯。”

[wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] .
We all are .
我们 全部 是 .

我们都是。

[ert] [j'iəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [tuː] [mʌt] .
Eight years of it — it's too much .
八 年 的 它 — 它是 也 很多 .

八年之久——太过分了。

[wiːl; wil][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
We'll get used to the wind , I suppose .
出色地 得到 用过的 到 这 风 , 我 认为 .

我想我们会习惯这种风的。

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][lʌts][ʌv; əv][wɪnd] ,
There's going to be lots of wind ,
有 去 到 是 很多 的 风 ,

风会很大。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['əʊnli] [ðɪs] [wʌŋ][lænd] [mæs] [ʌn]['aʊə(r)] [njuː] [wɜːld] .
with so much water and only this one land mass on our new world .
和 所以 很多 水 和 仅有的 这 一 土地 大量的 在 我们的 新的 世界 .

我们这个新世界拥有如此多的水, 却只有这一块陆地。

[ɪts] [nɒt] [laɪk] [ɜːθ] .
It's not like Earth .
它是 不是 喜欢 地球 .

它不像地球。

" [bər'na:rd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɒləntɹi] ['mu:vmənt] .
" **Bernard made an involuntary movement** .
" 伯纳德 制成 一个 非自愿 移动 .

伯纳德不由自主地动了一下。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'lækst] .
Then he relaxed .
然后 他 轻松 .

然后他放松了下来。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tə'bu:] [ɪz] ['lɪftɪd] [naʊ] [ðæt] [wɪv] ['ləendɪd] , " [hi:; hi] [sed] ['hevɪli] .
" **I suppose the taboo is lifted now that we've landed , " he said heavily** .
" 我 认为 这 忌讳 是 抬起 现在 那 我们已经 登陆 , " 他 说 重度 .

“我想既然我们已经着陆了，禁忌也应该解除了吧，”他沉重地说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt] [z:θ] [ə'gen] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['spekjulət] .
" **We can talk about Earth again , and wonder , and speculate** .
" 我们 能 讲话 关于 地球 再次 , 和 想知道 , 和 推测 .

我们可以再次谈论地球，思考，推测。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['ðer] ['du:ɪŋ] [naʊ] [ɒn] [z:θ] . "
I wonder what they're doing now on Earth . "
我 想知道 什么 它们是 正在做 现在 在 地球 . "

我想知道他们现在在地球上做什么。

" ['stɑ:vɪŋ] .
" **Starving** .
" 饥饿 .

“挨饿。”

['fri:zɪŋ] .
Freezing .
冷冻 .

冷冻。

['bɜ:roʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][kəʊl][ænd; ənd] [wɔ:mθ] .
Burrowing into the ground for coal and warmth .
掘穴 进入 这 地面 为了 煤炭 和 温暖 .

掘地取暖。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrəd] [fi:t] [daʊn] [naʊ] , [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][left]
They must be living a good many hundred feet down now , those that are left
他们 必须 是 活的 一个 好的 许多 百 脚 向下 现在 , 那些 那 是 左边

.
:
.

那些幸存者现在一定生活在几百英尺深的地下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z] [ɑ:(r); ə(r)]['frəʊz(ə)n] .
And the seas are frozen .
和 这 海域 是 冷冻 .

海面都结冰了。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][aɪs] [ʃi:t] [frɒm; frəm][pəʊl][tu:; tə][pəʊl] .
There's an ice sheet from pole to pole .
有 一个 冰 床单 从 极 到 极 .

从南极到南极都有冰盖。

" [wi:; wi] [ə'strɒnəməz] [peɪd] [ju:; jʊ] [bæk] ['faɪnli] , ['dɪd(ə)nt][wi:; wi] , [bər'na:rd] ,
" **We astronomers paid you back finely , didn't we , Bernard** ,
" 我们 天文学家 有薪酬的 你 后退 精细地 , 没有 我们 , 伯纳德 ,

“我们天文学家好好地报答了你，不是吗，伯纳德？”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [əprəʊprɪ'eɪʃnz] [juː; jʊ][gɒt][juː 'es][ɪn] [kə'miti] ['miːtɪŋ] .
for all the appropriations you got us in committee meeting .
为了 全部 这 拨款 你 得到 我们 在 委员会 会议 .

感谢你在委员会会议上为我们争取到的所有拨款。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːlweɪz] [ˈdʒenərəs] [wɪð] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] .
You were always generous with us and the physicists .
你 是 总是 慷慨的 和 我们 和 这 物理学家 .

你一直对我们和物理学家们都很慷慨。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['hæpənd] , [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] , [ðə; ði][dɪ'baːk(ə)l; der'baːkl] , [wiː; wi]
But when the catastrophe happened , the mystery , the debacle , we
但 什么时候 这 灾难 发生 , 这 神秘 , 这 崩溃 , 我们
['kʊd(ə)nt] [help] .
couldn't help .
不能 帮助 .

但当灾难发生时，当谜团重重、惨败降临时，我们却无能为力。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
We didn't know the answer .
我们 没有 知道 这 回答 .

我们不知道答案。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . "
We didn't know . "
我们 没有 知道 . "

我们不知道。

" [aɪ][rɪ'membə(r)] — " [bər'nɑːrd] ['ɑːnsə(r)d] , ['tʃʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , " — [aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ]
" **I remember — " Bernard answered , choking a little , " — I remember the day**
" 我 记住 — " 伯纳德 回答 , 窒息 一个 小的 , " — 我 记住 这 天
[brɪfɔː(r)][aɪ 'tiː] ['hæpənd] .
before it happened .
前 它 发生 .

“我记得——”伯纳德哽咽着回答，“——我记得事情发生的前一天。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][maɪ] [desk] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
There was a report on my desk about some tribe of Indians high in the
那里 曾是 一个 报告 在 我的 桌子 关于 一些 部落 的 印度人 高的 在 这
['ændiːz] .
Andes .
安第斯山脉 .

我桌上有一份关于安第斯山脉高处某个印第安部落的报告。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [sed] [ðæt][ðə; ði]['peərənts][hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][send][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
The report said that the parents had been persuaded to send their children to
这 报告 说 那 这 父母 有 到过 被说服 到 发送 他们的 孩子们 到
[ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] ,
the school in the foothills ,
这 学校 在 这 山麓 ,

报告称，家长们是被说服才把孩子送到山脚下的这所学校去的。

[ðæt]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ædʌlts] [rɪ'lɪtərəsi] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
that even among the adults illiteracy and ignorance were being eliminated .
那 甚至 之中 这 成年人 文盲 和 无知 是 存在 已淘汰 .

甚至在成年人中，文盲和无知现象也正在被消除。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [traɪbz] .
It was the last of the ignorant tribes .
它 曾是 这 最后的 的 这 无知 部落 .

这是最后一个愚昧无知的部落。

" [ai] [ʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sain][ˈəʊvə(r)][maɪ][desk][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ˈmɒtəʊ] , - [ðeə(r)][ɪz]
" **I looked up at the sign over my desk and read the motto , ' There is**
" 我 看起来 向上 在 这 符号 超过 我的 桌子 和 读 这 座右铭 , - 那里 是
[ˈhʌθɪŋ] [ʌnˈnəʊəbl] .
nothing unknowable .
没有什么 不可知的 .

我抬头看了看办公桌上方的标牌，读到了上面的格言：“没有什么事是不可知的。”

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [θɪŋz] [nɒt] [jet] [nəʊn] , - [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] , - [jes] , [waɪ] [ˈgetɪŋ] [nɪə(r)]
There are only things not yet known , ' and I thought , ' Yes , we're getting near
那里 是 仅有的 事物 不是 然而 已知 , - 和 我 想法 , - 是的 , 是 获得 靠近
[ˈaʊə(r)][gəʊl] .
our goal .
我们的 目标 .

“只有未知的事物，”我想，“是的，我们正在接近我们的目标。”

[waɪ] [ˈkɒŋkə] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [su:pəˈstɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈlɪtərəsi] .
We've conquered ignorance and superstition and illiteracy .
我们已经 征服 无知 和 迷信 和 文盲 .

我们已经战胜了无知、迷信和文盲。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [gəʊz][pɒn][wi:l; wil] [nəʊ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [θɪŋz] .
And as time goes on we'll know more and more things .
和 作为 时间 去 在 出色地 知道 更多的 和 更多的 事物 .

随着时间的推移，我们会知道越来越多的事情。

[ðə; ði][ˈeəriə][pɒ; əv][ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] [wɪl] [ˈkɒnstəntli] [dɪˈmɪnɪʃ] .
The area of the unknown will constantly diminish .
这 区域 的 这 未知 将要 不断地 减少 .

未知领域将不断缩小。

[ˈnɒlɪdʒ] [ɪz][laɪk][æn; ən] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈsɜ:k(ə)l][pɒ; əv] [laɪt] [ðæt] [i:ts] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] . -
Knowledge is like an expanding circle of light that eats into the darkness . ' -
知识 是 喜欢 一个 扩展 圆圈 的 光 那 吃 进入 这 黑暗 . -

知识就像一个不断扩张的光圈，吞噬着黑暗。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [keɪm] .
Then the darkness came .
然后 这 黑暗 来了 .

然后，黑暗降临了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] . "
And you didn't know . "
和 你 没有 知道 . "

你却毫不知情。

" [wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] [wel] [ɪˈnʌf] , " [ˈrɒsɪtə] [kəˈrektɪd] .
" **We know what happened well enough , " Rossiter corrected .**
" 我们 知道 什么 发生 出色地 足够的 , " 罗西特 已更正 .

“我们很清楚发生了什么事，”罗西特纠正道。

[hi:; hi] [ˈsaʊndɪd] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɪftɪ] - [tu:] [jɪəz] .
He sounded older than his fifty - two years .
他 听起来 老 比 他的 五十 - 二 年 .

他的声音听起来比他实际的五十二岁要老得多。

" [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [əbˈzɜ:vətri] [ðæt] [naɪt] .
" **I was at the observatory that night .**
" 我 曾是 在 这 天文台 那 夜晚 .

“那天晚上我在天文台。”

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][taɪm][fɔː(r); fə(r)][,em 'i:] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
I remember thinking that it was almost time for me to go to the
我 记住 思维 那 它 曾是 几乎 时间 为了 我 到 去 到 这
[ˈdɔːmətri] [tuː; tə] [sliːp] .
dormitory to sleep .
宿舍 到 睡觉 .

我记得当时心想，差不多该回宿舍睡觉了。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] ; ['sɪriəs][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wɒd] [bəʊθ] [suːn] [biː; bi][ʌp] .
It was summer ; Sirius and the sun would both soon be up .
它 曾是 夏天 ; 天狼星 和 这 太阳 会 两个都 很快 是 向上 .

当时正值夏季，天狼星和太阳都即将升起。

['sɪriəs] [rəʊz] , ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hɪm][ˈliːəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .
Sirius rose , blazing in the darkness , and after him Leo , in the southeast .
天狼星 玫瑰 , 炽烈 在 这 黑暗 , 和 后 他 狮子座 , 在 这 东南 .

天狼星在黑暗中升起，光芒四射；随后，狮子座在东南方升起。

[,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlait] .
It should have been invisible in the sunlight .
它 应该 有 到过 无形的 在 这 阳光 .

在阳光下它应该是不可见的。

[aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [bɪˈliːv] [wɒt] [aɪ] [sɔː] .
I couldn't believe what I saw .
我 不能 相信 什么 我 锯 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][sʌn][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌp] .
And still the sun didn't come up .
和 仍然 这 太阳 没有 来 向上 .

太阳还是没有升起。

" [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" **We know what happened in a way** .
" 我们 知道 什么 发生 在 一个 方式 .

“我们某种程度上知道发生了什么。”

[wiː; wi][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] .
We don't know how or why .
我们 不 知道 如何 或者 为什么 .

我们不知道是如何发生的，也不知道为什么。

[ðə; ði][sʌn] , [ˈaʊə(r)][sʌn] , [ˈnevə(r)][rəʊz] .
The sun , our sun , never rose .
这 太阳 , 我们的 太阳 , 绝不 玫瑰 .

太阳，我们的太阳，从未升起。

[ðə; ði][sʌn][dʒʌst] [dɪsəˈprɪəd] . "
The sun just disappeared . "
这 太阳 只是 消失 . "

太阳突然消失了。

" [haʊ] [ˈsɒftli] [ˈevri,wʌnz] [ˈspiːkɪŋ] , " [bərˈnɑːrd] [sed] [ɪˈreləvəntli] .
" **How softly everyone's speaking , " Bernard said irrelevantly** .
" 如何 轻轻 每个人的 请讲 , " 伯纳德 说 无关紧要 .

“大家说话声音都好小啊，”伯纳德漫不经心地说道。

" [ɪts] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" **It's the sky and the darkness** .
" 它是 这 天空 和 这 黑暗 .

“是天空和黑暗。”

[ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [hɪə(r)][ju:; jʊ] .
" **I could hardly hear you** .
" 我 可以 几乎 听到 你 .

我几乎听不见你说话。

" [hi:; hi][gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **He got to his feet** .
" 他 得到 到 他的 脚 .

他站了起来。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , [tɒm] ?
" **Where are you going , Tom ?**
" 在哪里 是 你 去 , 汤姆 ?

汤姆，你要去哪里？

" ['rɒsɪtər] [ɑ:skt] .
" **Rossiter asked** .
" 罗西特 问 .

罗西特问道。

" [ai][wɒnt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdɪz] .
" **I want to look at the bodies** .
" 我 想 到 看 在 这 身体 .

我想看看尸体。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wi:; wi]['blɑ:stɪd] , [ai] [mi:n] . "
The people we blasted , I mean . "
这 人们 我们 炸毁 , 我 意思是 . "

我是指我们抨击的那些人。

" [ðæts] ['mɔ:bɪd] .
" **That's morbid** .
" 那就是 病态的 .

“这太病态了。”

[dɒʊnt][gəʊ] , [tɒm] .
Don't go , Tom .
不 去 , 汤姆 .

别走，汤姆。

[steɪ] [hɪə(r)] . "
Stay here . "
停留 这里 . "

你就待在这里。

" [bʌt; bət][ai][wɒnt][tu:; tə][gəʊ] .
" **But I want to go** .
" 但 我 想 到 去 .

但我想要去。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] .
I'll be back .
患病的 是 后退 .

我会回来的。

" [hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [pʊ; əv] [men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] ['si:tɪd]
" **He moved away through the dimly visible outlines of men and women seated**
" 他 已搬 离开 通过 这 依稀 可见的 概述 的 男人 和 女性 坐着
[ɒŋ][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

他从地上坐着的男男女女模糊的身影中走开了。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ˈsaɪləns] .
" He came back after a while and sat down by his friend in silence .
他 来了 后退 后 一个 尽管 和 卫星 向下 经过 他的 朋友 在 沉默 .

过了一会儿，他回来了，默默地坐在朋友身边。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [əˈtækt] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" I think I know why they attacked us , " he said after a pause .
" 我 思考 我 知道 为什么 他们 遭到攻击 我们 , " 他 说 后 一个 暂停 .

“我想我知道他们为什么袭击我们了，”他停顿了一下后说道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɪntəˈrʌptɪd] [sʌm; səm][ˈmædʒɪk(ə)l][ɔ:(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪt] .
" I think we interrupted some magical or religious rite .
" 我 思考 我们 中断 一些 神奇 或者 宗教 仪式 .

“我想我们打断了某种魔法或宗教仪式。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [ˈlev(ə)l][pɒv; əv][məˈtɪəriəl][ˈkʌltʃə(r)] , [pɒv; əv] [kɔ:s] .
They were at a very low level of material culture , of course .
他们 是 在 一个 非常 低的 等级 的 材料 文化 , 的 课程 .

当然，他们的物质文化水平非常低下。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] [spiə] [wɜ:(r); wə(r)][stəʊn] ,
The points on the spears were stone ,
这 积分 在 这 长矛 是 石头 ,

矛尖是石头做的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈweəriŋ] [ˈgɑ:mənts] [pɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] [sɔ:t] [pɒv; əv] [tri:]
and they were wearing garments of what looked like some sort of tree
和 他们 是 穿着 服装 的 什么 看起来 喜欢 一些 种类 的 树
[bɑ:k] .
bark .
吠 .

他们穿着看起来像是用某种树皮做成的衣服。

[nɒt] [ˈwəʊv(ə)n] [klɒθ] .
Not woven cloth .
不是 编织 布 .

不是织造的布料。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈweəriŋ] [ˈrætl] [pɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [pɒv; əv] [ʃel] [əˈraʊnd]
But the young men were wearing rattles of some sort of shell around

[ðeə(r)] [ˈæŋklz] ,
their ankles ,
他们的 脚踝 ,

但这些年轻人的脚踝上都戴着某种贝壳制成的响铃。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [drʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and the old man was holding a little drum in his hands .
和 这 老的 男人 曾是 保持 一个 小的 鼓 在 他的 双手 .

老人手里拿着一个小鼓。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkreɪniəl][kəˈpæsəti] .
" You see , they had a good cranial capacity .
" 你 看 , 他们 有 一个 好的 颅骨 容量 .

你看，他们的颅容量很大。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [kæn; kən] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] ,
As soon as human beings can think at all ,
作为 很快 作为 人类 生物 能 思考 在 全部 ,
人类一旦具备思考能力,

[ðeɪ] [sta:t] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ɪmˈpəʊz][ðeə(r)] [wɪl] [ʌn][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] .
they start trying to impose their will on the universe .
他们 开始 尝试 到 强加 他们的 将要 在 这 宇宙 .
他们开始试图将自己的意志强加于宇宙。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [met][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [pəˈfɔ:m] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] .
I think they met here by the shore to perform some sort of magic .
我 思考 他们 遇见 这里 经过 这 支撑 到 履行 一些 种类 的 魔法 .
我认为他们是在这里（海边）相遇，是为了施展某种魔法。

[ðə; ði][ˈwʊmən][ænd; ænd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [wɒt[t] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [pleɪd] [hɪz; ɪz][drʌm] ,
The woman and the baby watched , the old man played his drum ,
这 女士 和 这 婴儿 观看 , 这 老的 男人 玩 他的 鼓 ,
女人和婴儿看着，老人敲着鼓。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [sæŋ] [ænd; ænd] [dɑ:nst] .
the two young men sang and danced .
这 二 年轻的 男人 唱 和 跳舞 .
两个年轻人载歌载舞。

[pəˈhæps] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊst][wɒz; wəz][ˈseɪkrɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Perhaps this bit of the coast was sacred to them .
也许 这 少量 的 这 海岸 曾是 神圣 到 他们 .
或许这片海岸对他们来说是神圣的。

[pəˈhæps] , [wen] [wi:; wi][set][ˈaʊə(r)] [ɪp] [daʊn] [hɪə(r)] , [wi:; wi][prəuˈfeɪn] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [pleɪs] . "
Perhaps , when we set our ship down here , we profaned a sacred place . "
也许 , 什么时候 我们 放 我们的 船 向下 这里 , 我们 亵渎 一个 神圣 地方 . "
或许，当我们把船停泊在这里时，我们亵渎了圣地。

" [ðə; ði][ˈwʊmən][ænd; ænd][ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈbɒðə(r)][em ˈi:] , " [ˈrɒsɪtər] [sed] [ˈθɔ:tfəli] .
" **The woman and the baby bother me** , " **Rossiter said thoughtfully** .
" 这 女士 和 这 婴儿 打扰 我 , " 罗西特 说 深思熟虑 .
“那个女人和那个婴儿让我感到不安，”罗西特若有所思地说。

" [aɪ ˈti:] [si:m] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][ˈwʊmən] .
" **It seems a dreadful thing to me to kill a woman** .
" 它 似乎 一个 可怕 事物 到 我 到 杀 一个 女士 .
“在我看来，杀害一个女人是一件可怕的事情。”

[ˈevə(r)] [sɪns] [keɪt] [daɪd]
Ever since Kate died
曾经 自从 凯特 死亡
自从凯特去世后.....

" [bərˈnɑ:rd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʌn][ðə; ði][ˈəʊldə][mænz] [ˈfəʊldə(r)] [ɪn]
" **Bernard rested his hand for a moment on the older man's shoulder in**
" 伯纳德 休息 他的 手 为了 一个 片刻 在 这 老 男人的 肩膀 在
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .
“伯纳德同情地将手放在老人的肩膀上片刻。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" **It was wrong** .
" 它 曾是 错误的 .
“这是错误的。”

[wiː; wi] [ˈʃʊdn̩t] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] .
We shouldn't have done it , " he responded .
我们 不应该 有 完毕 它 , " 他 回应 :

“我们不应该那样做,”他回答说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [fə'get] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **But we must forget it .**
" 但 我们 必须 忘记 它 :

但我们必须忘记它。

[tə'mɒrəʊ] , [wen] [ɪts] [laɪt] , [wi:l; wil] ['beri] [ðem; ðəm] . "
Tomorrow , when it's light , we'll bury them . "
明天 , 什么时候 它是 光 , 出色地 埋葬 他们 : " "

明天天亮的时候，我们就把他们埋葬。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈhju:mənɔɪd][laɪf][ɒn][ðə; ði][ˈplæni] , " ['rɒsɪtər] [sed] ,
" **I wonder if they were the only humanoid life on the planet , " Rossiter said ,**
" 我 想知道 如果 他们 是 这 仅有的 人形 生活 在 这 行星 , " 罗西特 说 ,

“我很好奇他们是否是地球上唯一的类人生物,”罗斯特说。

[pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] " [ðɪs] ['aɪlənd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][lənd] [mæs] [wiː; wi]
pursuing his own train of thought " This island was the only land mass we
追求 他的 自己的 火车 的 想法 " 这 岛 曾是 这 仅有的 土地 大量的 我们
[faʊnd] ['eniweə(r)] .
found anywhere .
成立 任何地方 :

他继续思考着：“这座岛屿是我们找到的唯一一块陆地。”

[ɪf] [ðəʊz] [faɪv] , [səʊ] [fjuː]
If those five , so few
如果 那些 五 , 所以 很少

如果只有那五个人，那就太少了.....

[wen] [wiː; wi][ˈblɑːstɪd][ðem; ðəm] , [dɪd][wiː; wi][waɪp] [aʊt][ðə; ði] ['plæni]ts] ['nɛɪv] ['hju:mənɔɪd][laɪf] ? "
When we blasted them , did we wipe out the planet's native humanoid life ? "
什么时候 我们 炸毁 他们 , 做过 我们 擦拭 出去 这 行星的 本国的 人形 生活 ? " "

当我们轰炸他们时，是否也消灭了星球上所有原住民类人生物？

" ['pɒsəbli] , " [bərˈnɑːrd] [ədˈmɪtɪd] [ʌnˈiːzɪli] .
" **Possibly , " Bernard admitted uneasily .**
" 可能 , " 伯纳德 承认 不安地 :

“或许吧,”伯纳德不安地承认道。

[hiː; hi] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He cleared his throat .
他 已清除 他的 喉 :

他清了清嗓子。

" [ɪf] [ðeɪ] ['hædn̩t] [əˈtækt] [juː ˈes][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm] .
" **If they hadn't attacked us we could have helped them .**
" 如果 他们 之前没有 遭到攻击 我们 我们 可以 有 帮助 他们 :

“如果他们没有攻击我们，我们或许可以帮助他们。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪmətɪv] , [ˌsuːpəˈstɪʃəs] , ['blæŋkli] ['ɪgnərənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They were primitive , superstitious , blankly ignorant , of course .
他们 是 原始 , 迷信的 , 茫然地 无知 , 的 课程 :

他们原始、迷信、愚昧无知，这是毋庸置疑的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [skɪlz] .
But they had good skulls .
但 他们 有 好的 头骨 :

但他们的头骨很好。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] .
They could have learned .
他们 可以 有 学习 .

他们本可以吸取教训。

[wɪd] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɒn] [ɜ:θ] .
We'd have taught them , as we did the primitives on Earth .
我们会 有 教授 他们 , 作为 我们 做过 这 原始 在 地球 .

我们会像教导地球上的原始部落一样教导他们。

[wɪd] [hæv; həv][led][ðem; ðəm]['dʒentli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [su:pə'stɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .
We'd have led them gently away from their superstition and ignorance .
我们会 有 引领 他们 轻轻地 离开 从 他们的 迷信 和 无知 .

我们会温和地引导他们摆脱迷信和无知。

[æz; əz][wi:; wi][dɪd][ɒn] [ɜ:θ] .
As we did on Earth .
作为 我们 做过 在 地球 .

就像我们在地球上所做的那样。

[lets] [nɒt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] .
Let's not talk about it any more .
我们来吧 不是 讲话 关于 它 任何 更多的 .

我们别再谈这件事了。

" [ˈrɒsɪtər] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [nɔɪz] .
" **Rossiter made a sort of noise** .
" 罗西特 制成 一个 种类 的 噪音 .

罗西特发出了一声怪响。

[bər'na:rd] [li:nd] ['fɔ:wəd] ['kwɪkli] .
Bernard leaned forward quickly .
伯纳德 倾斜 向前 迅速地 .

伯纳德猛地向前倾身。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪk] ?
" **What's the matter , Dick ?**
" 是什么 这 事情 , 迪克 ?

迪克，你怎么了？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? "
Are you all right ? "
是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗？

" [aɪ] — [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] — " [ˈrɒsɪtər] [si:md] [tu:; tə][grəʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .
" **I — what you said —** " **Rossiter seemed to grope for words** .
" 我 — 什么 你 说 — " 罗西特 似乎 到 摸索 为了 字 .

“我——你说的——”罗西特似乎在努力组织语言。

" [bi:; bi]['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɒm] .
" **Be quiet a minute , Tom** .
" 是 安静的 一个 分钟 , 汤姆 .

“汤姆，安静一会儿。”

[aɪ][wɒnt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
I want to think .
我 想 到 思考 .

我想思考。

[wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [ðen] — [aɪ] — [aɪ 'ti:] — " [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
What you said then — I — it — " **He laid his hands over his eyes** .
什么 你 说 然后 — 我 — 它 — " 他 铺设 他的 双手 超过 他的 眼睛 .

你当时说的话——我——它——”他用手捂住了眼睛。

" [aɪl] [get][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɜːgəsən] , " [bərˈnɑːrd] [ˈbʃəd] .
" **I'll get Dr Ferguson , " Bernard offered .**
" 患病的 得到 博士 : 弗格森 , " 伯纳德 提供 .

“我去叫弗格森医生，”伯纳德提议道。

" [nəʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" **No , I'm all right .**
" 不 , 我是 全部 正确的 .

“不，我没事。”

" [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][ˈfʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
" **Once more he fumbled for words .**
" 一次 更多的 他 笨手笨脚 为了 字 .

他再次语无伦次。

" [aɪv] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] .
" **I've suddenly come to understand .**
" 我已经 突然 来 到 理解 .

我突然明白了。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ʌndəˈstænd] — [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ʌn] [ɜːθ] . " **You made me understand — as we did on Earth .** "
你 制成 我 理解 — 作为 我们 做过 在 地球 . "

你让我明白了——就像我们在地球上一样。

" [wɒt] —
" **What —**
" 什么 —

“什么-

" [ˈrɒsɪtər] [ɡɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Rossiter got to his feet .**
" 罗西特 得到 到 他的 脚 .

罗西特站了起来。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɔːm(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [laʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [hiː; hi] [sed] ,
In his normal voice , which sounded very loud in the darkness , he said ,
在 他的 普通的 嗓音 , 哪个 听起来 非常 大声 在 这 黑暗 , 他 说 ,

他用平常的声音说道，在黑暗中显得格外洪亮。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði][sʌn][gəʊ][aʊt] .
" **I know what made the sun go out .**
" 我 知道 什么 制成 这 太阳 去 出去 .

我知道是什么导致太阳熄灭了。

" [ðə; ði][ˈmɜːmə(r)][ʌv; əv] [ləʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [siːst] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **The murmur of low talking ceased suddenly .**
" 这 低语 的 低的 说 停止 突然 .

低声的交谈声突然停止了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈlɪsənɪŋ] , [ʌv; əv][hɑːf] - [siːn] [ˈbɒdɪz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ɪnˈtentli] [ɪn]
There was a sense of listening , of half - seen bodies leaning forward intently in
那里 曾是 一个 感觉 的 聆听 , 的 一半 - 已见 身体 倾斜 向前 专注地 在

[ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] .
the starlight .
这 星光 .

有一种聆听的感觉，仿佛有人在星光下半隐半现地向前倾着身子，全神贯注地倾听。

[ˈrɒsɪtər] [sed] , " [ʌn] [ɜːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmbədi] [ˈdɑːnsɪŋ] . " **Rossiter said , " On Earth there was always somebody dancing .** "
罗西特 说 , " 在 地球 那里 曾是 总是 某人 跳舞 . "

罗西特说：“地球上总有人在跳舞。”

" ['dɑ:nsɪŋ] ?
" **Dancing** ?
" 跳舞 ?

“跳舞？”

[ai][daʊnt] [si:] — " [bər'na:rd] [spəʊk] [ɪn] ['wʌndəmənt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ,
I don't see — " **Bernard spoke in wonderment** , **but there was an odd** ,
我 不 看 — " 伯纳德 辐 在 惊奇 , 但 那里 曾是 一个 奇怪的 ,
[æprɪ'hensɪv] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
apprehensive note in his voice .
忧虑 笔记 在 他的 嗓音 .

“我没看到——”伯纳德惊讶地说道，但他的声音里却带着一丝奇怪的、忧虑的语气。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmbədi] ['dɑ:nsɪŋ] , " [sed] ['rɒsɪtər] .
" **There was always somebody dancing** , " **said Rossiter** .
" 那里 曾是 总是 某人 跳舞 , " 说 罗西特 .

罗西特说：“总有人在跳舞。”

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] .
He halted .
他 停止 .

他停了下来。

[ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [vɔɪs] , " ['ɔ:lweɪz] ,
Then he continued in a stronger voice , " **Always** ,
然后 他 持续 在 一个 更强 嗓音 , " 总是 ,

然后他用更强硬的声音继续说道：“总是如此，

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['fɑ:stɪŋ] [ænd; ənd] [preɪŋ] .
in the high mountains there was somebody fasting and praying .
在 这 高的 山脉 那里 曾是 某人 禁食 和 祈祷 .

在高山上，有人正在禁食祈祷。

['ɔ:lweɪz] [brɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rætl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stæmpɪŋ]
Always before dawn there was the sound of the rattles and the stamping
总是 前 黎明 那里 曾是 这 声音 的 这 嘎嘎作响 和 这 冲压
[ˈfʊtsteps] .
footsteps .
脚步声 .

黎明前总是能听到拨浪鼓声和跺脚声。

" [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [li:pt] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [θru:] [ðə; ði][swɜ:lz][ɒv; əv] [snəʊ]
" **In the winter the flame leaped high on the rock through the swirls of snow**
" 在 这 冬天 这 火焰 跳跃 高的 在 这 岩石 通过 这 漩涡 的 雪
[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['faɪə(r)][ˈmædʒɪk] .
as they made fire magic .
作为 他们 制成 火 魔法 .

“冬天，火焰在岩石上跃动，穿过漫天飞雪，他们施展着火焰的魔法。”

[ðeɪ] [dɑ:nst] .
They danced .
他们 跳舞 .

他们跳舞了。

[ðeɪ] [preɪd] .
They prayed .
他们 祈祷 .

他们祈祷。

[ðeɪ] [ˈtʃɑ:ntɪd] .
They chanted .
他们 吟诵 .

他们高声吟唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ʌp] . "

And the sun came up . "

和 这 太阳 来了 向上 . "

太阳升起来了。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?

" What are you trying to say ?

" 什么 是 你 尝试 到 说 ?

你想表达什么？

" [bər'na:rd][di'mɑ:nd, -'mænd] .

" Bernard demanded .

" 伯纳德 要求 .

伯纳德要求道。

[hi:; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] .

He had risen and was standing facing the older man .

他 有 升起 和 曾是 常设 面向 这 老 男人 .

他站起身来，面对着那位老人。

" [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] , [br'fɔ:(r)][wi:; wi] [tɔ:t] [ðem; ðəm]['betə(r)] ,

" That people used to think , before we taught them better ,

" 那 人们 用过的 到 思考 , 前 我们 教授 他们 更好的 ,

“在我们教导他们更好的方法之前，人们过去常常这样想，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] ['raɪzɪŋ] .

that they had something to do with the sun's rising .

那 他们 有 某物 到 做 和 这 太阳的 上升 .

他们认为这与太阳升起有关。

[ðeɪ] [gru:] [tu:] [waɪz][tu:; tə] [br'li:v] [aɪ 'ti:]['eni][lɒŋgə(r)] .

They grew too wise to believe it any longer .

他们 生长 也 明智的 到 相信 它 任何 更长 .

他们变得足够明智，不再相信这种说法了。

[bʌt; bət] [hu:] [nəʊz] ?

But who knows ?

但 WHO 知道 ?

谁知道呢？

[hu:] [nəʊz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [raɪt] ?

Who knows whether they were not right ?

WHO 知道 无论 他们 是 不是 正确的 ?

谁知道他们是不是错了呢？

['weðə(r)] [ðə; ði] [fɔ:s] [ðæt] [im'pel][ðə; ði][stɑ:z] [ɪz][nɒt] , ['faɪnəli] , [ðə; ði]['hju:mən] [wɪl] ?

Whether the force that impels the stars is not , finally , the human will ?

无论 这 力量 那 推动 这 明星 是 不是 , 最后 , 这 人类 将要 ?

最终，推动星辰运转的力量难道不是人类的意志吗？

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .

" There was a silence .

" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

['sʌmbədi] [lɑ:ft] ['nɜ:vəsli] .

Somebody laughed nervously .

某人 笑了 紧张地 .

有人尴尬地笑了笑。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɜːgəsən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [stept] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈhəʊldɪŋ] [ˈrɒsɪtər]
Dr . Ferguson had already stepped forward and was holding Rossiter .
博士 弗格森 有 已经 步 向前 和 曾是 保持 罗西特
[baɪ][ðə; ði] [ˈelbəʊ] .
by the elbow .
经过 这 弯头 .

弗格森医生已经走上前去，抓住了罗西特的胳膊肘。

[təˈgeðə(r)] , [hiː hi][ænd; ənd][bərˈnɑːrd][ɜːrdʒd][ðə; ði][ˈəʊldə][mæn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈelpɪs] .
Together , he and Bernard urged the older man toward the Elpis .
一起 , 他 和 伯纳德 敦促 这 老 男人 朝向 这 埃尔皮斯 .
他和伯纳德一起劝说老人走向埃尔皮斯山。

[ðeɪ] [spəʊk][tuː; tə][hɪm][ˈdʒentli] .
They spoke to him gently .
他们 辐 到 他 轻轻地 .
他们轻声细语地和他说话。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][ˈɑːgjuː][ɔː(r)] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð] [hɪm] .
They did not argue or disagree with him .
他们 做过 不是 争论 或者 不同意 和 他 .
他们没有与他争论或反对。

[ðeɪ] [led][hɪm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
They led him inside the ship .
他们 引领 他 里面 这 船 .
他们把他带进了船里。

[mʌtʃ] [ˈleɪtə(r)][bərˈnɑːrd] [keɪm] [aʊt] [əˈləʊn] .
Much later Bernard came out alone .
很多 之后 伯纳德 来了 出去 独自的 .
很久之后，伯纳德独自一人走了出来。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɜːgəsən] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ˈrɒsɪtər] , [ˈkwaɪətɪŋ][hɪm] [wɪð] [ˈsedətɪvz] .
Dr . Ferguson had remained with Rossiter , quieting him with sedatives .
博士 弗格森 有 剩余 和 罗西特 , 安静 他 和 镇静剂 .
弗格森医生一直陪在罗西特身边，用镇静剂让他安静下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [dɑːk] .
It was still quite dark .
它 曾是 仍然 相当 黑暗的 .
天色还很暗。

[bərˈnɑːrd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ˈsaɪnɪŋ] .
Bernard looked up at the sky , sighing .
伯纳德 看起来 向上 在 这 天空 , 叹息 .
伯纳德抬头望向天空，叹了口气。

" [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [dɔːn] [ɪz][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] , " [hiː hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɪmˈself] .
" How long the dawn is in coming , " he said , as if to himself .
" 如何 长的 这 黎明 是 在 未来 , " 他 说 , 作为 如果 到 他自己 .
“黎明还要多久才会到来？”他仿佛自言自语道。

听书破万卷

开口如有神

